

Договор на оказание платных медицинских услуг
№ _____

г. _____ Москва

«___» _____ 2019 г.

Общество с ограниченной ответственностью
«Детская Клиника» (Л041-01137-77/00327260 от
27.08.2020), именуемое в дальнейшем Исполнитель,
в лице Администратора клиники

_____, действующего на основании
доверенности № _____ от «___» _____
г., с одной стороны, и

_____, (в
дальнейшем «Заказчик»), являющийся законным
представителем

_____, (в дальнейшем «Пациент»), с
другой стороны, совместно именуемые «Стороны»
по отдельности – «Сторона», заключили настоящий
Договор (далее – «Договор») о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказать медицинские
услуги (далее – «Медицинские услуги») Заказчику, а
Заказчик обязуется принять и оплатить Медицинские
услуги в соответствии с условиями настоящего
Договора.

1.2. Распорядок работы Исполнителя, порядок
оказания Медицинских услуг, информация о порядке
обращения за Медицинскими услугами определяется
Правилами оказания медицинских услуг
Исполнителя, действующими на момент оказания
данных услуг Заказчику.

1.3. Медицинские услуги оказываются в
структурном подразделении Исполнителя – детская
клиника «Фэнтези», расположенном по адресу: ул.
Гарибальди дом 36.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Обязанности Исполнителя:

2.1.1. Оказать Медицинские услуги согласно
Прейскуранту, действующему на дату оказания

Private Medical Care Agreement No. ___

Moscow

_____, 2019

The limited liability company “Detskaya Clinica”
(Children’s Clinic) (Medical Practice License
L041-01137-77/00327260 dated 27.08.2020),
hereinafter referred to as “the Provider”, represented
by the Clinic’s Receptionist

_____ acting pursuant to the Power
of Attorney No. ___ dated _____, on one part,
and

_____ (hereinafter referred to as “the Customer”), acting as a
legal representative of

_____ (hereinafter referred to as “the
Patient”), on the other part, hereinafter referred to
together as “the Parties”, each of them - as “a Party”,
have made this Agreement (hereinafter referred to as
“the Agreement”) as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. The Provider undertakes to provide medical
services (hereinafter referred to as “the Medical
Services”) to the Customer, and the Customer
undertakes to accept the Medical Services and to pay
for them pursuant to the terms and conditions hereof.

1.2. The schedule of the Provider’s work, the
procedures for the Medical Services rendering, the
rules of application for the Medical Services shall be
established in the Provider’s Medical Service Provision
Rules effective as of the date of the respective services
rendering to the Customer.

1.3. The Medical Services shall be rendered in the
Provider’s division - the child’s clinic “Fantasy”,
located at: 36 Garibaldi Ul.

2. Rights and Obligations of the Parties

2.1. The Provider’s Obligations:

2.1.1. To provide the Medical Services as per the
Price List effective as of the date of rendering of the

Медицинских услуг, в соответствии с требованиями, предъявляемыми к методам диагностики, профилактики и лечения, разрешенным на территории Российской Федерации. Медицинские услуги Заказчику оказываются после подписания им соответствующего приложения к медицинской карте – заявления, содержащего согласие на обработку/передачу данных, отнесенных действующим законодательством РФ к персональным данным и/или врачебной тайне.

2.1.2. В случае предоставления экстренной медицинской помощи Пациенту Исполнитель без согласования с Заказчиком принимает все необходимые меры для оказания медицинской помощи.

2.1.3. Предупредить персонал клиники по телефону +7 (495) 106 79 99 не менее чем за 24 часа до назначенной встречи о невозможности визита.

2.2. Исполнитель имеет право:

2.2.1. Отказать в оказании Медицинских услуг в случаях: при выявлении у Пациента противопоказаний к проведению лечебно-диагностических мероприятий, не соблюдении Заказчиком Правил оказания медицинских услуг Исполнителя.

2.2.2. Самостоятельно определять объем исследований и необходимых действий, направленных на оказание Медицинских услуг.

2.3. Обязанности Заказчика:

2.3.1. Предоставить Исполнителю достоверную информацию, включающую данные о перенесенных заболеваниях, непереносимости и аллергических реакциях на медикаментозные препараты, пищевые продукты и природные факторы.

2.3.2. Соблюдать предписанный специалистами Исполнителя режим наблюдения и проведения лечебных мероприятий. Выполнять все медицинские рекомендации специалистов Исполнителя, соблюдать предписанный режим наблюдения и оказания Медицинских услуг, а также указания, предписанные на период после оказания Медицинских услуг.

respective Medical Services, in compliance with the requirements applicable to the diagnostics, prevention and treatment procedures permitted in the territory of the Russian Federation. The Medical Services shall be rendered after the customer has signed the respective Appendix to the Medical Record - the declaration to consent to the processing and transfer of any data treated pursuant to the applicable law of the Russian Federation as personal data and/or confidential health information.

2.1.2. In case the Patient needs urgent medical treatment the Provider shall undertake all necessary measures to provide such treatment without any reconciliation with the Customer.

2.1.3. To warn the Provider by telephone +7 (495) 106 79 99 at least 24 hours before the appointment of the failure to come.

2.2. The Provider is entitled:

2.2.1. To refuse to render the Medical Services: in case any contraindications against diagnostics and/or treatment of the Patient have been revealed; or in case of the Customer's failure to observe the Provider's Medical Service Provision Rules.

2.2.2. To determine independently the scope of examination and the necessary actions aimed at the Medical Services provision.

2.3. The Customer's Obligations:

2.3.1. To submit to the Provider true information including the data on the past medical history, intolerance and allergic hypersensitivity to medications, foods and/or natural factors.

2.3.2. To observe monitoring and treatment procedures prescribed by the Provider's Specialists. To fulfill all medical advice by the Provider's Specialists, to observe the prescribed monitoring and Medical Services rendering procedures, as well as the instructions for the period after the Medical Services rendering.

2.3.3. Посещать специалистов Исполнителя, выполнять процедуры в установленное время. В случае неявки на прием к персоналу Исполнителя в установленное время, время повторного приема определяется Исполнителем.

2.3.4. Оплатить медицинские услуги на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2.4. Заказчик имеет право:

2.4.1. Требовать от Исполнителя надлежащего выполнения им обязательств по настоящему Договору.

3. Стоимость медицинских услуг и порядок расчетов

3.1. Стоимость Медицинских услуг определяется в соответствии с Прейскурантом Исполнителя, действующим на дату оказания Медицинских услуг.

3.2. Оплата производится Заказчиком путем внесения денежных средств в рублях в кассу Исполнителя в день получения Медицинских услуг до оказания медицинских услуг.

3.3. В случае предварительной записи Клиент оплачивает соответствующую стоимость в рублях в кассе Поставщика в течение 1 (одного) дня после записи на прием. В случае несвоевременной оплаты Клиентом услуг Провайдер имеет право отменить встречу после соответствующего уведомления Клиента.

3.4. В случае неявки Пациента в назначенное время и несоблюдения пункта 2.1.3 настоящих Правил оплата, произведенная Клиентом в соответствии с пунктом 3.3 настоящих Правил, возврату не подлежит, но считается компенсацией за время простоя Поставщика услуг.

3.5. В случае не оплаты Медицинских услуг в установленный настоящим Договором срок Заказчик выплачивает Исполнителю пени в размере 0,5% от стоимости не оплаченных Медицинских услуг за каждый день просрочки оплаты.

2.3.3. To visit the Provider's Specialists and to perform procedures in the established time. In failure to visit the Provider's staff members in the appointed time, the new time of appointment shall be established by the Provider.

2.3.4. To pay for the Medical Services as per terms and conditions hereof.

2.4. The Customer is entitled:

2.4.1. To demand the Provider's due performance hereunder.

3. Price of the Medical Services and Payment Procedure

3.1. The price of the Medical Services shall be determined as per the Price List effective as of the date of rendering of the respective Medical Services.

3.2. The Customer shall pay for the Medical Services in rubles at the Provider's cash-desk on the date of the Medical Services rendering. Before the Medical Services rendering, without a prior appointment.

3.3. In case of a prior appointment, the Customer shall pay the respective price in rubles at the Provider's cash-desk within one (1) day after the appointment has been made. In failure of the Customer to make a payment in due time the Provider is entitled to cancel the appointment after the respective notice to the Customer.

3.4. In failure of the Patient to appear in the appointed time and to observe Clause 2.1.3 hereof, the payment made by the Customer as per Clause 3.3 hereof shall be not refunded but shall be deemed the compensation for the Provider's idle time.

3.5. In failure of the Customer to pay for the Medical Services as per this Agreement, the Customer shall pay to the Provider the penalty at the rate of 0.5% of the outstanding price of the Medical Services for each day of delay.

4. Прочие условия

4.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств.

4.2. Настоящий Договор может быть расторгнут Сторонами по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Российской Федерации.

4.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную действующим законодательством РФ.

4.4. Все споры, возникающие по настоящему Договору в процессе его исполнения, разрешаются путем переговоров Сторон, а при недостижении договоренности – в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ.

4.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском языке. У каждой из Сторон находится один экземпляр настоящего Договора.

4. Miscellaneous

4.1. This Agreement shall come into force upon signing by the Parties and shall be valid till the completion of the Parties performance hereunder.

4.2. This Agreement may be canceled by the Parties on any grounds provided for in the applicable law of the Russian Federation.

4.3. The Parties shall be liable for any failure to perform or duly perform hereunder in compliance with the applicable law of the Russian Federation.

4.4. All and any disputes arising from this Agreement in the course of the Parties performance hereunder shall be solved through negotiations, and in failure of the Parties to come to an agreement - pursuant to the applicable law of the Russian Federation.

4.5. This Agreement has been made in two counterparts in Russian, one for each Party.

Заказчик _____
Паспорт _____
выдан _____
_____ / _____ /
код подразделения _____
зарегистрирован по адресу _____
_____ / _____ /
Контактный телефон _____
_____ / _____ /

The Customer

Passport _____
issued _____

Code of the Division _____
registered at: _____

Tel. _____
_____ / _____ /

Исполнитель:
ООО «Детская Клиника»
Юридический адрес: 129337, Москва, Палехская, 21,
пом. II-III
Фактический адрес: ул. Грибальди, дом. 36.
ОГРН 5147746223763
ИНН/КПП 7716787350/771601001
р/с 40702810801460050055
ФИЛИАЛ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПАО БАНКА "ФК
ОТКРЫТИЕ"
к/с 30101810945250000297
БИК 044525297

The Provider:
ООО "Detskaya Clinica"
Legal Address: 21 Palekhskaya Ul., suite II-
III, Moscow, 129337
Postal Address: 36 Garibaldi Ul.
Main State Registration Number (OGRN)
5147746223763
Taxpayer Identification Number (INN)/Taxpayer
Classification Code (KPP) 7716787350/771601001
Account 40702810801460050055
with PJSC BANK "FC OTKRITIE"
Correspondent account 30101810945250000297
БИК 044525503

_____ / _____ /

_____ / _____ /